



# BATTISTELLA®

MACCHINE PER STIRARE  
IRONING EQUIPMENT

***Manual de instrucțiuni și indicații de utilizare***

***SATURNINO MODEL PORTABIL mod. 2010***

---

**BATTISTELLA B.G. S.r.l.**

Via Bessica, 219 36028 Rossano Veneto (VI) ITALIA

☎: +39-0424-549007

💻 : [www.battistellag.it](http://www.battistellag.it)

☎: +39-0424-549027

✉ : [info@battistellag.it](mailto:info@battistellag.it)

*Prezentul manual este proprietatea BATTISTELLA B.G. S.r.l. Orice reproducere a acestuia este interzisă.  
Compania își rezervă dreptul de a aduce orice modificări considerate necesare fără notificare prealabilă.*

## CUPRINS

1. CARACTERISTICILE MAȘINII .....	2
2. IMPORTANT.....	2
3. DESFACEREA AMBALAJULUI .....	3
4. CONECTARE ȘI PORNIRE .....	3
5. AVERTISMENTE GENERALE.....	4
6. CĂLCARE .....	5
7. REALIMENTAREA BOILERULUI CU APĂ.....	6
8. GOLIREA BOILERULUI.....	6
9. BUNA FUNCȚIONARE .....	7
10. INTERVENȚII ȘI REPARAȚII MINORE .....	7
11. ÎNTREȚINEREA OBLIGATORIE ȘI PERIODICĂ .....	7
12. RISCURI DE NATURĂ ELECTRICĂ .....	7
13. RISCURI DE NATURĂ MECANICĂ.....	8
14. RISCURI DE NATURĂ TERMICĂ .....	8
15. AMBALARE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT.....	8
16. CONDIȚII DE GARANȚIE .....	8
17. ELIMINAREA .....	9

# MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ȘI INDICAȚII DE UTILIZARE

## SATURNINO PORTABIL mod. 2010

**Înainte de a utiliza aparatul, citiți cu atenție prezentul manual și urmați cu strictețe instrucțiunile furnizate.**

**Nu utilizați produsul în alt mod decât cel indicat în prezentul manual.**

### 1. CARACTERISTICILE MAȘINII

MODEL:	<b>SATURNINO PORTABIL mod. 2010</b>
ALIMENTARE ELECTRICĂ:	230 V – 50/60 Hz
PUTERE TOTALĂ INSTALATĂ:	2500W
PUTERE FIER:	800W
PUTERE BOILER:	1700W
CAPACITATE UTILĂ BOILER:	3,8 l
AUTONOMIE DE LUCRU:	Circa 4-5 ORE
PRESIUNE DE FUNCȚIONARE:	2,8 BARI
PRESIUNE MAXIMĂ ADMISĂ:	5 BARI
GREUTATE:	13,5 kg
DIMENSIUNI GENERALE:	25x29x37 h. cm
<b>FABRICAT ÎN ITALIA</b>	

### 2. IMPORTANT

Este responsabilitatea operatorului să respecte cu atenție recomandările oferite și avertismentele prezentate mai jos pentru a utiliza și întreține mai bine mașina și pentru a evita rănirea persoanelor sau deteriorarea bunurilor.

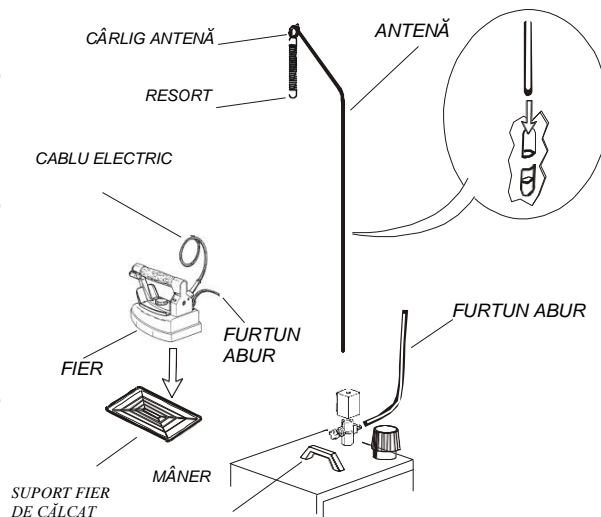
Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate și instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Supravegheați copiii pentru a preveni orice interacțiune a acestora cu aparatul.

Battistella nu își asumă răspunderea pentru accidente rezultate din utilizarea necorespunzătoare a prezentului aparat.

Utilizarea conformă a produsului este exclusiv cea specificată în prezentul manual de instrucțiuni.

Orice utilizare care se abate de la prezentele instrucțiuni va anula garanția.





Înainte de primirea aparatului SATURNINO MODEL PORTABIL, clientul trebuie să pregătească, în apropierea locului în care acesta va fi instalat, o priză protejată corespunzătoare pentru alimentarea aparatului



**Fig. 1**

SATURNINO MODEL PORTABIL (se recomandă un întrerupător diferențial de 16 A și Id 30 mA).

Pentru a scoate în evidență pericolele, în punctele critice ale mașinii sunt amplasate simboluri a căror semnificație este explicată mai jos:

	Indică prezența bușonului/valvei de siguranță, care poate provoca arsuri dacă este îndepărtat incorect. Urmați instrucțiunile din prezentul manual pentru a scoate bușonul în siguranță și pentru realimentarea cu apă.
	Prezența suprafețelor fierbinți. Pericol de arsuri/opăririi. Acționați cu prudență.
	Prezența unor tensiuni electrice periculoase. Pericol de electrocutare. Asigurați-vă că nu intrați în contact cu părțile aflate sub tensiune. Deconectați aparatul de la rețeaua electrică înainte de a îndepărta panourile de protecție.
	Indică prezența robinetului de golire a boilerului. Atenție, eliberare de abur - apă clocotită! Pericol de arsuri/opăririi. Urmați instrucțiunile din manual pentru golirea în siguranță a boilerului.

### 3. DESFACEREA AMBALAJULUI

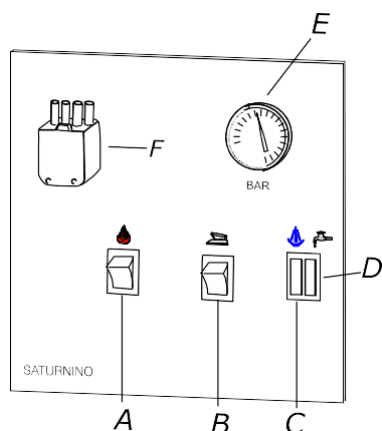
1. Deschideți cutia care conține aparatul SATURNINO MODEL PORTABIL din partea marcată cu ALTO ↑, luați manualul de instrucțiuni și citiți-l cu atenție.
2. Scoateți aparatul SATURNINO MODEL PORTABIL din cutie, montați antena și introduceți-o în suportul pentru antenă din partea din spate a aparatului (fig. 1), având grijă să o introduceți până la capăt.
3. Atașați resortul de fixare a cablului la cârligul antenei, evitând răsucirea (fig. 1).
4. Așezați fierul de călcat pe suportul de cauciuc din dotare (fig. 1).
5. Pentru un aparat SATURNINO MODEL PORTABIL echipat cu cărucior: înșurubați butonul căruciorului pe elementul de fixare corespunzător de sub baza SATURNINO.

### 4. CONECTARE ȘI PORNIRE

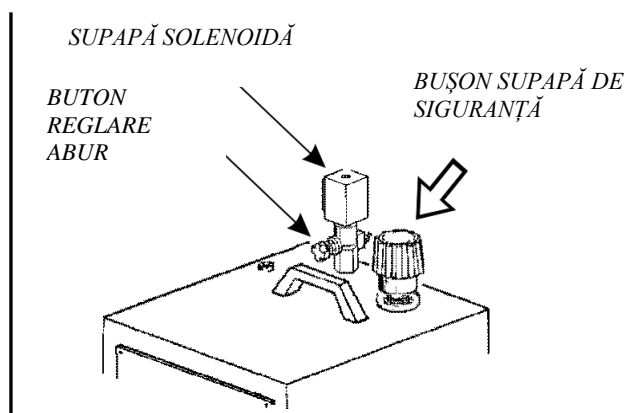
Cu SATURNINO MODEL PORTABIL oprit și ștecherul deconectat:

1. Deșurubați bușonul supapei de la aparatul SATURNINO MODEL PORTABIL (fig. 3) și umpleți boilerul cu cantitatea dorită de apă, având grijă să nu se reverse.  
Se recomandă umplerea boilerului folosind o pâlnie (fig. 6).
2. Înșurubați la loc bușonul ținându-l de partea din plastic și având grijă să nu îl strângeți prea tare, în caz contrar garnitura se va deteriora (a se vedea capitolul 7).
3. Introduceți ștecherul de alimentare în priza de 230 V 16 A.
4. Porniți întrerupătorul boilerului (fig. 2 A). După aproximativ 5 minute, porniți întrerupătorul fierului (fig. 2 B) și reglați termostatul acestuia la poziția „bumbac” (fig. 4).
5. Așteptați până când indicatorul luminos al boilerului se stinge (fig. 2 C). Acum ridicați fierul de călcat de mânerul din plută și apăsați de 4-5 ori microcomutatorul acestuia (fig. 5), lăsând aburul să iasă. De asemenea, trebuie să vă asigurați că aburul este bine

saturat (prin apăsarea microcomutatorului cu fierul de călcat orientat spre podea). Puteți de asemenea să reglați cantitatea de abur dorită, folosind butonul de reglare a aburului situat pe supapa electromagnetică (fig. 3). După efectuarea acestei operațiuni, fierul de călcat este pregătit pentru utilizare. În timpul călcării, indicatorul luminos al boilerului se aprinde și se stinge continuu, ceea ce confirmă funcționarea normală (fig. 2 C).



**Fig. 2**



**Fig. 3**

## 5. AVERTISMENTE GENERALE

1. Evitați conectarea aparatului la prize multiple și prelungitoare care nu sunt adecvate pentru puterea sa.
2. Căruciorul generatorului de abur (accesoriu disponibil la cerere) trebuie să fie poziționat aproape de masa de călcat. Nu trageți exagerat de cablul și tubul fierului de călcat, întrucât căruciorul se poate răsturna.
3. Producătorul nu poate fi considerat responsabil pentru eventualele daune rezultate în urma utilizării necorespunzătoare sau a reparațiilor efectuate de personal necalificat.
4. În cazul unui defect sau al unei funcționări necorespunzătoare, opriți aparatul și nu încercați niciodată să îl demontați, ci contactați producătorul sau departamentul de asistență tehnică.
5. Aparatul trebuie utilizat și poziționat pe o suprafață plană, fixă, într-un mediu închis cu o temperatură între +10°C și +40°C. Nu îl amplasați în aer liber și nu îl expuneți la acțiunea agenților atmosferici.
6. Utilizatorul nu trebuie să lase aparatul nesupravegheat atunci când acesta este conectat la rețeaua electrică.
7. Nu apropiați aparatul de părți termolabile sau inflamabile atunci când acesta este în funcțiune.
8. Nu înlocuiți ștecherul cablului de alimentare.
9. Nu mutați aparatul în timpul funcționării. Utilizarea mânerului corespunzător este permisă doar atunci când generatorul de abur s-a răcit sau este oprit.
10. Nu deconectați cablul de alimentare trăgând de el, ci scoateți-l prinzând ștecherul, evitând astfel deteriorarea prizei și a cablului.
11. Nu utilizați aparatul în imediata vecinătate a chiuvetelor, căzilor de baie, dușurilor sau a recipientelor pline cu apă.
12. Deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua electrică atunci când nu este utilizat și înainte de orice operațiune de întreținere și curățare.
13. Opriți întotdeauna aparatul folosind întrerupătoarele corespunzătoare înainte de a-l deconecta de la rețea.
14. Desfășurați complet cablul de alimentare și furtunul de abur înainte de a-l conecta la rețeaua electrică. Utilizați întotdeauna produsul cu cablul și furtunul de abur complet desfășurate.

15. Păstrați cablul de alimentare departe de suprafețele fierbinți, evitați ca acesta să fie strivit de uși, călcat în picioare sau să intre în contact cu talpa de călcat fierbinte.
16. Țineți copiii departe de aparat, atât când este în funcțiune, cât și când este oprit.

### **BOILERUL**

17. După finalizarea procesului de călcare, nu este necesar să goliți apa rămasă în rezervor dacă boilerul va fi utilizat în zilele următoare.
18. Bușonul supapei nu trebuie să fie deschis atunci când aparatul este în funcțiune.
19. Nu adăugați niciun fel de aditivi în apă.
20. **Bușonul supapei (fig. 3) nu trebuie înlocuit niciodată cu un alt tip de bușoane. N.B.: Bușonul supapei este setat la 4,5 bari și are, de asemenea, funcția de supapă de siguranță.**
21. Nu goliți apa din boiler în timpul funcționării aparatului (a se vedea capitolul „golirea boilerului”).
22. Folosiți doar apă potabilă provenită de la rețeaua de alimentare cu apă potabilă.

### **FIERUL DE CĂLCAT**

23. După utilizare, așteptați întotdeauna ca fierul de călcat să se răcească înainte de a îl depozita.
24. Fierul de călcat nu trebuie utilizat dacă a fost scăpat pe jos, dacă prezintă semne vizibile de deteriorare sau dacă pierde apă.
25. Atunci când înlocuiți covorașul de suport al fierului de călcat, utilizați numai piese de schimb originale.
26. Nu lăsați niciodată fierul de călcat pornit pe masa de călcat sau pe articolele de îmbrăcăminte care urmează să fie călcate.
27. Nu așezați fierul de călcat direct pe suportul metalic al aparatului. Așezați întotdeauna fierul de călcat pe covorașul său de cauciuc.
28. Nu așezați și nu utilizați fierul de călcat pe fermoare, cârlige, inele etc... pentru a evita zgârierea tălpii.
29. Nu utilizați niciodată fierul de călcat pentru a călca haine aflate pe oameni sau lucruri.

## **6. CĂLCAREA**

1. Treceți fierul de călcat peste articolele de îmbrăcăminte care urmează să fie călcate, apăsând microîntrerupătorul fierului la intervale pentru a elibera aburul (fig. 5).
2. Pentru hainele delicate, albastre sau negre, recomandăm utilizarea tălpii speciale anti-luciu.
3. Este de preferat, atunci când călcați, să așezați fierul de călcat pe suportul de cauciuc corespunzător (fig. 1).
4. Pentru călcarea uscată, puteți regla termostatul (fig. 4) pe diferite poziții, în funcție de tipul de țesătură pe care doriți să o călcați (prin urmare, consultați marcajele de pe articole). Pentru călcarea cu abur, termostatul trebuie să fie setat pe poziția „cotone” („bumbac”) sau „lino” („in”).
5. Atunci când SATURNINO MODEL PORTABIL este utilizat în combinație cu o masă de călcat fără aspirație este posibil să se formeze pete de apă pe masă, în acest caz reduceți debitul de abur al fierului de călcat folosind butonul de reglare a aburului (fig. 3). Prin urmare, este recomandat să combinați aparatul cu o masă cu încălzire și aspirație.

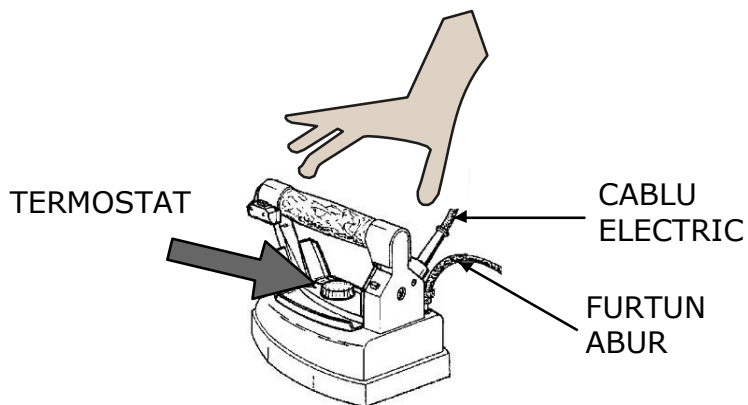


Fig. 4

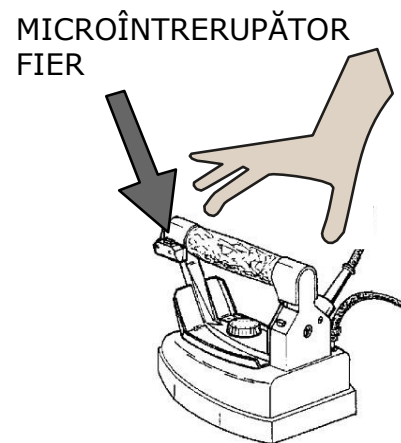


Fig. 5

## 7. REALIMENTAREA BOILERULUI CU APĂ

Apa s-a terminat atunci când indicatorul luminos "senza acqua" („fără apă”) (fig. 2 D) se aprinde în timpul încălzirii. În acest moment scoateți ștecherul din priză, rotiți bușonul supapei la 360° (fig. 3) și așteptați până când tot aburul a fost eliberat. Deșurubați și îndepărtați cu mare atenție bușonul și așteptați 5/10 minute.

Umpleți apoi boilerul cu cantitatea necesară de apă (fig. 6), evitând revărsarea (a se vedea capitolul 4 punctul 1). Înșurubați bușonul supapei, reintroduceți ștecherul în priză și așteptați până când indicatorul luminos al boilerului se stinge (fig. 2 C). Fierul este din nou pregătit pentru încălzire.

În timpul operațiunii de umplere aveți grijă să nu vărsați apă pe exteriorul mașinii; dacă se întâmplă acest lucru, uscați-o imediat pentru a evita riscurile de natură electrică.

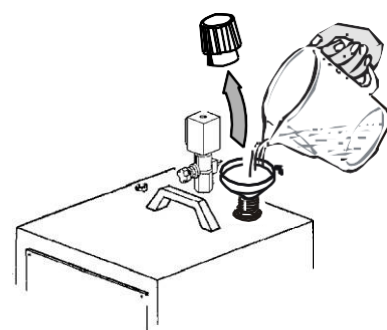


Fig. 6

## 8. GOLIREA BOILERULUI

Goliți boilerul periodic. Efectuați operațiunea cu aparatul SATURNINO MODEL PORTABIL oprit și rece (manometrul trebuie să indice 0 BARI) și cu ștecherul deconectat de la rețeaua electrică. Așteptați cel puțin 1 oră după oprire. În timpul acestei operațiuni, purtați mănuși de protecție pentru a evita eventualele arsuri.

Deșurubați și scoateți bușonul supapei (fig. 3) și rotiți aparatul SATURNINO MODEL PORTABIL spre dreapta, astfel încât apa și eventualele impurități să se scurgă.

PENTRU MODELELE ECHIPATE CU ROBINET DE GOLIRE (disponibile la cerere):

Deșurubați și îndepărtați bușonul supapei și deschideți robinetul de golire (fig. 7). **Când toată apa s-a scurs din boiler, nu uitați să închideți robinetul!!**

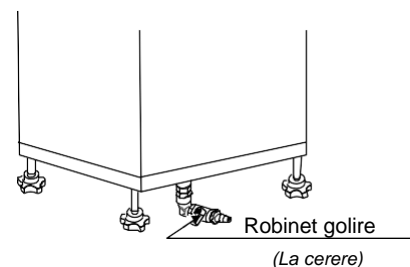


Fig. 7

## **9. BUNA FUNCȚIONARE**

SATURNINO MODEL PORTABIL a fost proiectat și conceput pentru călcarea îmbrăcăminte destinate uzului personal.

Acesta poate funcționa maximum 20 de ore pe săptămână (împărțite în mai multe perioade), cu un maximum de 80 de ore pe lună.

## **10. INTERVENȚII ȘI REPARAȚII MINORE**

1. Se recomandă golirea boilerului după 2 sau 3 utilizări.
2. Se recomandă înlocuirea garniturii de etanșare de la bușonul supapei (folosind numai garnituri originale) la fiecare 1.200 de ore de funcționare sau la fiecare 2 ani cel târziu, sau mai devreme dacă este deteriorată. Această operațiune trebuie efectuată cu aparatul oprit și rece și atunci când manometrul indică 0 bari.
3. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit imediat. Cablul este disponibil la producător sau la serviciul de asistență tehnică.

## **11. ÎNTREȚINEREA OBLIGATORIE ȘI PERIODICĂ**

**(A se efectua exclusiv în centrele de asistență sau la sediul producătorului)**

Se recomandă înlocuirea următoarelor componente:

1. supapa de siguranță internă la fiecare 2100 de ore de funcționare sau cel mult la fiecare 3 ani;
2. termostatul intern la fiecare 2100 de ore de funcționare sau cel mult la fiecare 3 ani;
3. furtunul de abur și cablul fierului de călcat ori de câte ori acestea sunt deteriorate (fig. 4);
4. bușonul supapei la fiecare 2500 de ore de funcționare sau cel mult la fiecare 3 ani (fig. 3).

De asemenea, se recomandă curățarea boilerului pentru îndepărtarea calcarului la fiecare 2500 de ore de funcționare sau cel mult la fiecare 3 ani.

## **12. RISCURI DE NATURĂ ELECTRICĂ**

Operatorul trebuie să acorde atenție următoarelor situații considerate periculoase din punct de vedere electric:

1. când întrerupătorul diferențial (protecție împotriva electrocutării) se declanșează la pornirea aparatului;
2. când se utilizează SATURNINO MODEL PORTABIL în timpul unei furtuni;
3. când se utilizează SATURNINO MODEL PORTABIL fără protecție adecvată pentru picioare (fără încălțăminte...) sau cu picioarele ude;
4. când cablurile electrice sunt deteriorate;
5. când cablul de alimentare atinge părți fierbinți ale aparatului;
6. când fierul de călcat se supraîncălzește sau prezintă scurgeri de apă (fig. 4);
7. când se spală sau se curăță fierul de călcat cu apă (fig. 4);
8. când aparatul prezintă scurgeri de apă;
9. când se umple boilerul cu apă în timp ce aparatul este pornit.



### 13. RISCURI DE NATURĂ MECANICĂ

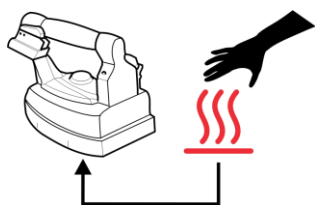
Operatorul trebuie să acorde atenție următoarelor situații considerate periculoase din punct de vedere mecanic:

1. când se utilizează SATURNINO MODEL PORTABIL în afara călcării normale;
2. când se înlocuiește garnitura de la bușonul supapei cu garnituri neoriginale.

### 14. RISCURI DE NATURĂ TERMICĂ

Operatorul trebuie să acorde atenție următoarelor situații considerate periculoase din punct de vedere termic:

1. când se atinge talpa fierului de călcat aflat în funcțiune;
2. când se atinge supapa solenoidă de abur a aparatului SATURNINO MODEL PORTABIL sub presiune;
3. la golirea apei sau la atingerea robinetului de golire cu boilerul sub presiune;
4. când se atinge bușonul supapei de la boilerul sub presiune
5. la direcționarea jetului de abur către oameni sau animale.



**Atenție: pericol termic! Talpa fierului de călcat incandescentă**

Aparatul poate deveni extrem de fierbinte: aveți mare grijă atunci când îl utilizați și întrerupeți alimentarea cu energie electrică dacă nu este folosit.

### 15. AMBALARE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

Generatorul de abur este ambalat într-o cutie de carton care nu poate fi răsturnată.

Întrucât ambalajul nu este rigid, acesta nu este foarte rezistent la impact (material fragil), prin urmare, aveți mare grijă atunci când manipulați aparatul ambalat, nu îl folosiți pe post de scaun sau ca punct de sprijin.

Elementele de ambalare (pungi de plastic, cutii, polistiren expandat etc.) nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor, deoarece reprezintă potențiale surse de pericol.

Pentru centrele autorizate de distribuție: nu se recomandă stivuirea cutiilor, ci depozitarea lor într-un loc uscat, cu deschiderea orientată în sus ↑.

### 16. CONDIȚII DE GARANȚIE

Garanția producătorului încetează:

- în cazul reparațiilor efectuate de personal sau centre de asistență neautorizate;
- pentru nerespectarea totală sau parțială a instrucțiunilor conținute în prezentul manual;

- pentru depozitare necorespunzătoare, lipsă de întreținere/curățare sau montare incorectă;
- când există daune cauzate de client;
- când există defecțiuni sau daune care nu rezultă dintr-un defect de fabricație;
- când există daune rezultate în urma unui accident (incendiu, scurtcircuit) sau daune cauzate de terți (manipulare);
- când există daune cauzate de calcar;
- când există daune cauzate de utilizarea altui tip de apă decât cea indicată în instrucțiuni;
- când se utilizează aparatul în alte scopuri decât cele specificate în prezentul manual;
- când se utilizează piese de schimb sau accesorii care nu sunt originale, modificate sau care nu sunt adecvate pentru aparat.

## 17. ELIMINAREA



În conformitate cu art. 26 din Decretul legislativ nr. 49 din 14 martie 2014 „implementarea Directivei 2012/19/UE privind deșeurile provenite din echipamente electrice și electronice”, nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile municipale mixte.

Acest produs respectă Directiva 2011/65/UE privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Simbolul pubelei barate de pe echipament indică faptul că produsul, la sfârșitul duratei sale de viață, trebuie să fie colectat separat de alte deșeurile.

Utilizatorul final trebuie să returneze echipamentul aflat la sfârșitul ciclului de viață fie la centrele corespunzătoare de colectare separată a deșeurilor electronice și electrotehnice, fie comerciantului cu amănuntul atunci când cumpără un echipament nou de tip echivalent, în raport de unu la unu.

Colectarea separată corespunzătoare pentru expedierea ulterioară a echipamentelor scoase din uz în vederea reciclării, tratării și/sau eliminării ecologice contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și sănătății și promovează reciclarea materialelor din care sunt fabricate echipamentele.

Eliminarea neautorizată a produsului de către utilizator va duce la aplicarea sancțiunilor administrative prevăzute de reglementările în vigoare.

### Fiecare achiziție de produse BATTISTELLA în Italia este supusă următoarelor limitări:

- ❖ Compania **Battistella B.G. S.r.l.** garantează că mașina, corect asamblată și utilizată, va funcționa în conformitate esențială cu manualul. Orice garanție implicită asupra mașinii este limitată la termenii legali începând cu data achiziției.
- ❖ **Excluderea răspunderii pentru daune indirecte:** În niciun caz **Battistella B.G. S.r.l.** nu va fi răspunzătoare pentru niciun prejudiciu (inclusiv, fără limitare, daune indirecte generate de pagube sau pierderi de profit, întreruperea activității sau alte pierderi economice) care rezultă din utilizarea mașinii Battistella, chiar dacă **Battistella B.G. S.r.l.** a fost informată de posibilitatea unor astfel de daune.

Oricine dorește să formuleze întrebări suplimentare și solicitări specifice cu privire la prezentul manual poate să contacteze **Battistella B.G. S.r.l.** sau să se adreseze distribuitorului responsabil pentru vânzarea produselor noastre